

C

VETECO

SALÓN INTERNACIONAL DE LA VENTANA Y EL CERRAMIENTO
ACRISTALADO INTERNATIONAL WINDOW, CURTAIN WALLS
& STRUCTURAL GLASS TRADE SHOW

8-11
MAYO / MAY
2012

ORGANIZA / ORGANISED BY



FERIA
de
Madrid

TU ENCUENTRO
YOUR MEETING



P R E M I O S

**VETECO
ASEFAVE**

A W A R D S

2012

X CONVOCATORIA
PREMIOS
INTERNACIONALES

TENTH EDITION
INTERNATIONAL
AWARDS



CONVOCATORIA PREMIOS VETECO ASEFAVE

TENTH EDITION OF VETECO ASEFAVE AWARDS

INTRODUCCIÓN

Se presenta la décima edición de los Premios VETECO / ASEFAVE en un entorno de cambios para el sector del cerramiento acristalado en nuestro país.

No obstante, la profunda crisis de la construcción ha de tener también sus consecuencias positivas tanto para nuestros fabricantes como para los técnicos encargados de diseñar las nuevas obras.

Y estos premios quieren reflejar ese momento de cambio, destacando una vez más los productos, tanto de ventanas como de fachadas ligeras, que apuestan por la calidad, el diseño y, los cada día más presentes, conceptos de eficiencia energética, sostenibilidad y respeto al medio ambiente.

Como novedad, para celebrar esta edición se engloba el anterior premio a la innovación en un concepto más genérico hacia el que se dirige nuestro sector, la rehabilitación. En muchas ocasiones, son los casos de rehabilitación los que requieren mayor cantidad de innovación y esfuerzo tecnológico tanto en la fabricación como en la instalación de los productos. De ahí la instauración de esta categoría de premio.

Finalmente, los premios VETECO / ASEFAVE siguen fieles a alentar entre los futuros prescriptores el interés por conocer el cerramiento acristalado y, nuevamente, contamos con la categoría de premio a los mejores proyectos fin de carrera.

INTRODUCTION

The tenth edition of the VETECO / ASEFAVE Awards will be presented within a context of ongoing change within the structural glass sector in Spain.

In this respect, the serious crisis within the building industry must have at least some favourable consequences for Spanish manufacturers and professionals entrusted with designing new building works.

These Awards seek to reflect this moment of change, once again highlighting the windows and light façades that present exceptional levels of quality and design and that promote the increasingly important concepts of energy efficiency, sustainability and respect for the environment.

As a new feature at this edition, the former Award for Innovation will be encompassed by a more general concept, one that the entire industry is moving towards, that of renovation. In many cases, it is renovation projects that require the highest levels of innovation and technology, both within manufacturing processes and with regard to the installation of the products themselves. This is the reasoning behind this Award category.

In short, the VETECO / ASEFAVE Awards will continue to pursue their goal of encouraging future opinion-leaders to discover new structural glass products, whilst the Awards will also once again present a category for the Best End-of-Degree Projects.



PREMIOS
VETECO
ASEFAVE
AWARDS

2012

PRIMERA CATEGORÍA

PREMIO A LA VENTANA

Se valorará el diseño arquitectónico, su correcta fabricación y puesta en obra, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la eficiencia energética y a la sostenibilidad global del edificio, así como las garantías de calidad aportadas por el fabricante y el control de recepción y ejecución realizado en la obra.

Se otorgarán:

- Premio al arquitecto: 4.000 € y Diploma
- Premio al fabricante del producto final: Una placa acreditativa
- Premio al Gamista/fabricante de sistemas: Una placa acreditativa

Condiciones de Participación

Podrán optar al PREMIO VETECO/ASEFAVE 2012 de VENTANA: el arquitecto o arquitectos autores del proyecto o directores de las obras conjuntamente con el fabricante de las ventanas de las obras de edificación finalizadas entre junio de 2010 y la fecha límite de presentación de la convocatoria de los premios.

Documentación Premio 2012 de Ventana

1. Un máximo de **dos paneles, tamaño UNE A-1 (594 mm x 840 mm), en soporte rígido ligero montados en vertical** que contenga:
 - Planos de fachada y detalles de las características de las ventanas.
 - Fotografías, en un mínimo de dos, desde diferentes perspectivas (sin fijar tamaño).
2. Los paneles deben ser **anónimos**, no deben incluir nombre del arquitecto, ni del fabricante, ni del gamista.
3. En el reverso incluir la siguiente información: nombre del arquitecto, fabricante y gamista
4. **Solicitud de Participación** (descargar documento en www.veteco.ifema.es) cumplimentada. Deberá estar firmada por el arquitecto autor del proyecto y por el fabricante del producto final que lo ha elaborado

FIRST CATEGORY:

WINDOW AWARD

The following aspects will be assessed: architectural design and correct manufacturing and assembling, adaptation to surroundings, environment-friendliness and contribution to the energy efficiency and construction's overall sustainability, as well as the quality guarantees provided by the manufacturer and the control of reception and execution carried out on the building.

The following prizes will be awarded:

- Prize for the architect: 4.000 € and Diploma
- Prize for the manufacturer of the final product: an Accreditation Plaque
- Prize for the systems house manufacturer: an Accreditation Plaque

Participation Requirements

The following professionals are eligible for the VETECO/ASEFAVE 2012 AWARDS OF WINDOW: the architect or architects that have created the project or construction supervisors together with the window manufacturer for the construction works concluded between June 2010 and the deadline for the presentation of projects for the awards.

2012 Awards Documentation for Window Award

1. A maximum of **two panels, size UNE A-1 (594 mm x 840 mm), mounted vertically on a light rigid support**, containing the following:
 - Plans of the façade and details of the window characteristics.
 - A minimum of two photographs, featuring different perspectives (no fixed size).
2. The panels must be **anonymous**, which is to say they must not include the name of the architect, nor the manufacturer, nor the system house manufacturer.
3. The following information must be included on the back: name of the architect, manufacturer and system house manufacturer.
4. **Participation Application** (download document from www.veteco.ifema.es). Once completed, the Request Form must be signed by the architect who has designed the project and by the manufacturer of the final product that has been used in the project.

INFORMACIÓN PARA TODAS LAS CATEGORÍAS

INFORMATION FOR ALL CATEGORIES

La participación en los PREMIOS VETECO/ASEFAVE 2012 presupone la aceptación de las presentes bases en todos sus términos.

El jurado podrá conceder cuantas menciones de honor considere oportunas, consistentes en un Certificado acreditativo y podrá declarar desierto cualquiera de los premios anteriores.

El incumplimiento de las normas de presentación podrá suponer su descalificación.

SOLICITUD DE PARTICIPACIÓN

La Solicitud de Participación para las cuatro categorías está disponible en: www.veteco.ifema.es. Es imprescindible adjuntar este formulario debidamente cumplimentado a la documentación

Participation in the VETECO/ASEFAVE 2012 AWARDS entails acceptance of these rules in all of their terms.

The jury can award as many Honourable Mentions as it considers necessary, which consist of an Accreditation Certificate. The Jury may decide not to award any of the aforementioned prizes.

The non observance of the documentation norms may lead to disqualification.

PARTICIPATION APPLICATION

The Participation Application of the four categories is available at: www.veteco.ifema.es. It is compulsory to include this form, dully filled, to the documentation

SEGUNDA CATEGORÍA

PREMIO A LA FACHADA LIGERA

Se valorará el diseño arquitectónico, su correcta fabricación y puesta en obra, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la eficiencia energética y a la sostenibilidad global del edificio, así como las garantías de calidad aportadas por el fabricante y el control de recepción y ejecución realizado en la obra.

Se otorgarán:

- Premio al arquitecto: 4.000 € y Diploma
- Premio al fabricante del producto final: Una placa acreditativa
- Premio al Gamista/fabricante de sistemas: Una placa acreditativa

Condiciones de participación

Podrán optar al PREMIO VETECO/ASEFAVE 2012 de FACHADA LIGERA: el arquitecto o arquitectos autores del proyecto o directores de las obras conjuntamente con el fabricante de las fachadas ligeras de las obras de edificación y finalizadas entre junio de 2010 y la fecha límite de presentación de la convocatoria de los premios.

Documentación Premio 2012 de Fachada Ligera

1. Un máximo de **dos paneles, tamaño UNE A-1 (594 mm x 840 mm), en soporte rígido ligero montados en vertical** que contenga:
 - Planos de fachada y detalles de las características de las ventanas.
 - Fotografías, en un mínimo de dos, desde diferentes perspectivas (sin fijar tamaño).
2. Los paneles deben ser **anónimos**, no deben incluir nombre del arquitecto, ni del fabricante, ni del gamista.
3. En el reverso incluir la siguiente información: nombre del arquitecto, fabricante y gamista.
4. **Solicitud de Participación** (descargar documento en www.veteco.ifema.es) cumplimentada deberá estar firmada por el arquitecto autor del proyecto y por el fabricante del producto final que lo ha elaborado.

SECOND CATEGORY:

LIGHT FAÇADE AWARD

The following aspects will be assessed: architectural design and correct manufacturing and assembling, adaptation to surroundings, environment-friendliness and contribution to the energy efficiency construction's overall sustainability, as well as the quality guarantees provided by the manufacturer and the control of reception and execution carried out on the building.

The following prizes will be awarded:

- Prize for the architect: 4.000 € and Diploma
- Prize for the manufacturer of the final product: an Accreditation Plaque
- Prize for the systems house manufacturer: an Accreditation Plaque

Participation Requirements

The following professionals are eligible for the VETECO/ASEFAVE 2012 AWARDS OF LIGHT FAÇADE: the architect or architects that have created the project or construction supervisors together with the window manufacturer for the construction works concluded between June 2010 and the deadline for the presentation of projects for the awards.

2012 Awards Documentation for Light Façade Award

1. A maximum of **two panels, size UNE A-1 (594 mm x 840 mm), mounted vertically on a light rigid support**, containing the following:
 - Plans of the façade and details of the window characteristics.
 - A minimum of two photographs, featuring different perspectives (no fixed size).
2. The panels must be **anonymous**, which is to say they must not include the name of the architect, nor the manufacturer, nor the systems house manufacturer.
3. The following information must be included on the back: name of the architect, manufacturer and systems house manufacturer.
4. **Participation Application** (download document from www.veteco.ifema.es). Once completed, the Request Form must be signed by the architect who has designed the project and by the manufacturer of the final product that has been used in the project.

PLAZOS DE PRESENTACIÓN

Las propuestas a los diferentes premios deberán presentarse en la Dirección Comercial de VETECO ANTES de las 15 horas del **JUEVES 29 de MARZO de 2012**, acompañadas de la Solicitud de Participación correspondiente debidamente cumplimentada.

Dirección donde enviar los Proyectos:

PREMIOS VETECO/ ASEFAVE 2012
IFEMA, Feria de Madrid
Edificio Sur de Oficinas – 2ª planta – Despacho 213
28042 Madrid. España
Tel.: (34) 91 722 53 44
Fax: (34) 91 722 58 07

FALLO DEL JURADO Y NOTIFICACIÓN DE PREMIOS

El Jurado se reunirá para analizar las propuestas y fallar los premios antes de 20 de abril de 2012 fecha a partir de la cual se notificará a todos los participantes la relación de premiados. Los premios podrán declararse desiertos si el Jurado así lo acuerda.

PRESENTATION DEADLINE

The applications for the different prizes must be presented at the VETECO Commercial Department BEFORE 3 p.m. of **THURSDAY 29th MARCH 2012**, together with the Participation Application indicating to which category of the four you are presenting your project.

Address to send projects

VETECO/ ASEFAVE 2012 AWARDS
IFEMA, Feria de Madrid
South Building – 2nd floor – Bureau 213
28042 Madrid. Spain
Tel: (34) 91 722 53 44
Fax: (34) 91 722 58 07

JURY'S DECISION AND NOTIFICATION OF PRIZE-WINNERS

The Jury shall meet to analyse the proposals and decide the prizes before April 20, 2012. After this day all participants will be informed of the list of prize-winners. The Jury may decide not to award any of the prizes.

RULES FOR THE VETECO ASEFAVE AWARDS

TERCERA CATEGORÍA

PREMIO A LA ACTUACIÓN EN REHABILITACIÓN

Se valorará la investigación e innovación en la carpintería exterior para su adecuación a situaciones en el ámbito de la rehabilitación, el diseño y su puesta en obra, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la eficiencia energética y a la sostenibilidad global del edificio, así como las garantías de calidad adoptadas en su proceso de diseño y producción.

Se otorgarán:

- Premio al arquitecto: 4.000 € y Diploma
- Premio al fabricante del producto final: Una placa acreditativa
- Premio al Gamista/fabricante de sistemas: Una placa acreditativa

Condiciones de participación:

Podrán presentarse al PREMIO VETECO/ASEFAVE 2012 A LA ACTUACIÓN EN REHABILITACIÓN, el arquitecto o arquitectos autores del proyecto o directores de las obras conjuntamente con el fabricante de las ventanas o fachadas ligeras de las obras de rehabilitación y finalizadas entre junio de 2010 y la fecha límite de presentación de la convocatoria de los premios.

Documentación Premio 2012 de Actuación en rehabilitación

1. Un máximo de **dos paneles, tamaño UNE A-1 (594 mm x 840 mm), en soporte rígido ligero montados en vertical** que contenga:
 - Planos de fachada y detalles de las características de las ventanas.
 - Fotografías, en un mínimo de dos, desde diferentes perspectivas (sin fijar tamaño).
2. Los paneles deben ser **anónimos**, no deben incluir nombre del arquitecto, ni del fabricante, ni del gamista.
3. En el reverso incluir la siguiente información: nombre del arquitecto, fabricante y gamista
4. **Solicitud de Participación** (descargar documento en www.veteco.ifema.es) una vez cumplimentada deberá estar firmada por el arquitecto autor del proyecto y por el fabricante del producto final que lo ha elaborado.

THIRD CATEGORY:

RENOVATION PROJECT AWARDS

After assessing the research and innovation in exterior carpentry for its adaptation to different situations within the framework of renovation, design and presentation on the building, adaptation to the surroundings, environment-friendliness and contribution to the energy efficiency and construction's overall sustainability, as well as the quality guarantees encompassed in the design and production process.

The following prizes will be awarded:

- Prize for the architect: 4.000 € and Diploma
- Prize for the manufacturer of the final product: an Accreditation Plaque
- Prize for the systems house manufacturer: an Accreditation Plaque

Participation Requirements

The following items can be eligible for the VETECO/ASEFAVE 2012 AWARD TO RENOVATION PROJECT: presented by the architect or architects who designed the project and the construction supervisors, together with the manufacturer of the window or light façade used in the renovation project and completed between June 2010 and the entry deadline for the Awards.

2012 Awards Documentation for Renovation Projects

1. A maximum of **two panels, size UNE A-1 (594 mm x 840 mm), mounted vertically on a light rigid support**, containing the following:
 - Plans of the façade and details of the window characteristics.
 - A minimum of two photographs, featuring different perspectives (no fixed size).
2. The panels must be **anonymous**, which is to say they must not include the name of the architect, nor the manufacturer, nor the systems house manufacturer.
3. The following information must be included on the back: name of the architect, manufacturer and systems house manufacturer.
4. **Participation Application** (download document from www.veteco.ifema.es). Once completed, the Request Form must be signed by the architect who has designed the project and by the manufacturer of the final product that has been used in the project.



VETECO

RECOGIDA DE PROYECTOS.

Los trabajos presentados se deberán recoger en la Dirección Comercial de VETECO (IFEMA Feria de Madrid) del 14 al 31 de mayo en horario de 10 a 17 horas (en caso contrario serán destruidos)

ENTREGA DE PREMIOS

La entrega de Premios se realizará durante la celebración de VETECO 2012 Salón Internacional de la Ventana y el Cerramiento Acristalado (8 al 11 de Mayo de 2012), en un acto especial convocado al efecto, cuya fecha y hora se notificarán oportunamente. Los trabajos presentados serán expuestos durante los cuatro días de celebración del Salón VETECO, en una zona de exposición especialmente destinada a tal fin.

PROJECTS WITHDRAWAL.

The submitted projects can be retrieved at the VETECO Commercial Department (IFEMA, Feria de Madrid) from 14 to 31 May 2012 between 10 a.m. to 5 p.m. (in case they are not retrieved, they will be destroyed).

AWARD CEREMONY

The Award Ceremony will be held in the framework of VETECO 2012, International Window, Curtain Walls and Structural Glass Trade Show (8-11 May, 2012), at a special event arranged for this occasion. The exact date and time will be duly notify. The submitted projects can be exhibited during the four days during which the VETECO trade fair is held, in an exhibition area especially designed for that purpose.

CUARTA CATEGORÍA

PREMIOS A LOS MEJORES PROYECTOS FIN DE CARRERA CON LA FACHADA LIGERA

Se valorará el diseño arquitectónico, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la eficiencia energética y a la sostenibilidad global del edificio.

Condiciones de participación

Podrán optar a estos premios, todos los proyectos de fin de carrera de cualquier Escuela Técnica Superior de Arquitectura de España, resto de la Unión Europea e Iberoamérica que se hubieran terminado entre Abril 2010 y la fecha límite de la presentación de la convocatoria de los premios, siempre que hubieran obtenido una calificación mínima de notable.

Documentación Premios 2012: Mejores Proyectos Fin de Carrera con la Fachada Ligera

1. Por cada proyecto se presentarán **dos hojas UNE A-1 (594 mm x 840 mm) pegadas sobre soporte ligero, firmadas por el tutor, y el autor del proyecto en el reverso.**
2. Los paneles deben ser **anónimos.**
3. En el reverso de ambos paneles incluir la siguiente información: nombre y apellidos del autor del proyecto.
4. **Solicitud de Participación** cumplimentada (descargar documento en www.veteco.ifema.es).

FOURTH CATEGORY:

AWARDS FOR THE BEST END-OF-DEGREE PROJECT WITH LIGHT FAÇADE

The work's architectural design, harmony with regard to the surrounding environment, the respect for the environment and contribution to the energy efficiency and overall sustainability of the planned building will be taken into account.

Participation Requirements

The following can be submitted to the awards: all end of degree projects from any Superior Technical College of Architecture in Spain, the rest of the European Union and Latin America, that were presented between April 2010 and the deadline for the presentation of projects for the awards, provided that they were given a credit of at least notable (8/10) or equivalent thereof in the country in question.

Documentation VETECO 2012: Awards for the best end-of-degree project with Light Façade

1. A maximum of **two panels, size UNE A-1 (594 mm x 840 mm), mounted vertically on a light rigid support, signed by the tutor and the author on the back.**
2. The panels must be **anonymous.**
3. The following information must be included on the back: name of the author.
4. **Participation Application** (download document from www.veteco.ifema.es).

Dotación:

1er Premio: Patrocinado por GRUPO LAMINEX

- 3.000 € y Diploma Acreditativo



www.grupolaminex.com

Endowment:

First Prize: Sponsored by GRUPO LAMINEX

- 3,000 € and Accreditation Diploma

2º Premio: Patrocinado por GLASSOLUTIONS

- 2.000 € y Diploma acreditativo



www.laveneciana.sggs.com

Second Prize: Sponsored by GLASSOLUTIONS

- 2,000 € and Accreditation Diploma

3er Premio: Patrocinado por VEKA

- 1.500 € y Diploma Acreditativo



www.veka.es

Third Prize: Sponsored by VEKA

- 1,500 € and Accreditation Diploma

1ª Mención: Patrocina: VITRO

- 1.000 €
- Diploma Acreditativo



www.vitrocristalglass.com

First Mention: Sponsored by VITRO

- 1,000 €
- Accreditation Diploma

2ª Mención: Patrocina: KÖMMERLING

- 1.000 €
- Diploma Acreditativo



www.kommerling.es

Second Mention: Sponsored by KÖMMERLING

- 1,000 €
- Accreditation Diploma

JURADO JURY

El Jurado de la X Edición de los Premios VETECO/ASEFAVE estará integrado por:

The Jury of the tenth Edition of the VETECO/ASEFAVE Awards will consist of:

- » **D. Jordi Ludevid i Anglada**
 - › *Presidente del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España (CSCAE)*
 - › *President of the Higher Council of Architects' Colleges of Spain (CSCAE)*
- » **D. Jaume Avellaneda i Díaz Grande**
 - › *Catedrático de Construcción - ETS de Arquitectura del Vallés - UPC*
 - › *Head of Dept. of Construction of the Superior Tech. College of Architecture of Vallés - UPC*
- » **D. José Manuel Dávila del Cerro**
 - › *Arquitecto, Vocal de la Junta de Gobierno del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid*
 - › *Architect, Member of the Governing Body of the Official College of Architects of Madrid*
- » **D. Javier de Cárdenas y Chávarri**
 - › *Catedrático de Construcción - ETS de Arquitectura de Madrid - UPM*
 - › *Head of Dept. of Construction of the Superior Tech. College of Architecture of Madrid - UPM*
- » **D. Xavier Ferrés i Padró**
 - › *Arquitecto Consultor*
 - › *Architect and consultant*
- » **Dª. Paloma Gómez Marín**
 - › *Arquitecto, Directora OCAM (Oficina de Arquitectura de Madrid)*
 - › *Architect, Head of OCAM (Office of Architecture Competitions Madrid)*
- » **D. Francisco Labastida**
 - › *Arquitecto, Asesor del COAC (Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña)*
 - › *Architect, Advisor of COAC*
- » **D. Antonio Lamela**
 - › *Arquitecto, Presidente del Estudio de Arquitectura Lamela*
 - › *Architect Chairman at Estudio Lamela*
- » **D. José María Lapuerta Montoya**
 - › *Arquitecto, Catedrático de ETS de Arquitectura de la UPM*
 - › *Architect, Professor of Higher School of Architecture at the Polytechnic University of Madrid*
- » **D. Pablo Martín Hernanz**
 - › *Director de ASEFAVE - Secretario del Jurado*
 - › *Director of ASEFAVE - Secretary of the Jury*
- » **D. Carlos Aymat Escalada**
 - › *Director del Gabinete Técnico del Consejo Superior de la Arquitectura Técnica de España*
 - › *Director of the Technical Cabinet of the Higher Council of Technical Architecture of Spain*
- » **D. Andrés Perea Ortega**
 - › *Arquitecto, Catedrático de la ETS de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid*
 - › *Architect, Professor of Higher School of Architecture at the Polytechnic University of Madrid*
- » **D. Santiago Quiroga Fernández-Ladreda**
 - › *Director de VETECO*
 - › *Director of VETECO*
- » **D. Enrique Soler**
 - › *Secretario General del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España (CSCAE)*
 - › *Secretary General of the Higher Council of Architects' Colleges of Spain (CSCAE)*
- » **D. Francisco Sanz Iglesias**
 - › *Arquitecto, Presidente de los Comités Técnicos de AENOR CTN-85 y CTC-47*
 - › *Architect, President of AENOR's Technical committee CTN-85 and CTC-47*
- » **D. Javier Serra María-Tomé**
 - › *Subdirector Gral. de Innovación y Calidad en la Edificación del Ministerio de Fomento*
 - › *Assistant Head of the Building Innovation and Quality Department at the Ministry for Development*

* Frente a cualquier cambio de los cargos del Jurado, prevalecerá el cargo a la persona

** If any changes take place in the Jury's positions, the position should prevail over the person*





Infórmese en / More information:
www.veteco.ifema.es

Colaboran / Collaborators:



Patrocina / Sponsored by:



Príncipe de Vergara, 74. 3ª Planta. 28006 Madrid
Tel.: (34) 91 561 45 47
Fax: (34) 91 564 42 90

LINEA IFEMA / IFEMA CALL CENTRE

LLAMADAS DESDE ESPAÑA / CALLS FROM SPAIN
INFOIFEMA 902 22 15 15
EXPOSITORES / EXHIBITORS 902 22 16 16

LLAMADAS INTERNACIONALES (34) 91 722 30 00
INTERNATIONAL CALLS

FAX (34) 91 722 58 07

IFEMA Feria de Madrid
28042 Madrid
España / Spain

veteco@ifema.es